

# TEMERINI ÚJSÁG

XVII. évfolyam 35. (857.) szám

Temerin, 2011. szeptember 1.

Ára 50 dinár

## Új kutat fúrnak a vásártéren



A múlt héten a Naftagas-Hidrosonda brigádja megkezdte egy új ivóvízkút fúrását a vásártéren. A furat annak a kútnak a közvetlen közelében készül, amely néhány éve üzemben kívül van és nem szolgáltat vizet. A költségeket részint önerőből, részint pedig tartományi eszközökből finanszírozzák.

### Ma tanévkezdés

## Iskolai kalendárium

A Tartományi Oktatási Titkárság által közzétett iskolai kalendárium szerint Vajdaság Autonóm Tartomány területén az általános és középiskolások számára a 2011/12-es tanév első feléve csütörtökön, szeptember 1-jén kezdődik és 81 tanítási napot követően pénteken, december 23-án ér véget. A második felév hétfőn, 2012. január 16-án kezdődik és 99 tanítási nap után június 13-án végződik az általános iskolások számára, míg a középiskolások június 20-án fejezik be a második felévet. E munkamenet szerint az idén is kivételt képeznek a végzős diákok. Az általános iskolák nyolcadikosai számára május 30-án ér véget a tanítás, míg a gimnáziumok negyedikesei május 23-áig, a középiskolák végzősei pedig május 30-áig mennek iskolába.

Három szünetet tartalmaz a kalendárium: az őszi szünet október 29-től november 2-ig tart. A téli szünet a leghosszabb, december 24-én kezdődik és január 16-án ér véget. A tavaszi szünet április 6-án kezdődik, és 16-ával végződik. Három munkaszünetet is tartalmaz a kalendárium, mégpedig szeptember 3-án, április 21-én

és május 5-én lesz tanítási nap.

A vajdasági általános és középiskolák is ünneplik a törvényben előírányzott állami és vallási ünnepeket. A nemzeti kisebbséghez tartozó diákok ünnepeiken nem kötelesek részt venni a tanításban, ugyanis a Körtársasági Nemzeti Kisebbségi Tanács minden egyes nemzeti közösség számára megállapította azokat a nemzeti ünnepeket, amelyek munkaszüneti napot tarthatnak. A magyar nemzeti közösség nemzeti ünnepei a március 15-e, az 1848/49-es felkelés és szabadságharc napja, augusztus 20-a, Szent István napja, október 23-a, az 1956-os forradalom kezdetének napja.

## Vasárnap-búcsú

A templombúcsú egyházi részét vasárnap a Szent Rozália-plébániatemplomban ünnepeljük. A búcsú világi részére vasárnap a szokásos helyen, a vásártéren kerül sor.

## Orvost kell választani

Az egészségvédelemről és biztosításról szóló rendelet értelmében minden biztosítottnak kell, hogy legyen választott orvosa. Akik ezt elmulasztották, a soron következő fél évben még megtehetik – közölte Vrhovac Marinkovics Elizabetta, a temerini egészségház igazgatója.

A jogszabály szerint, miután a biztosított megkapta betegkönyvét, hat hónapon belül orvost kell választania.

– Ha a beteg nem rendelkezik választott orvossal, annak következményei lesznek: mi nem tudjuk fogadni és ellátni, mert nincs joga díjmentes vizsgálatokra, sem gyógyszerekre. Csak sürgős esetben, baleset vagy életveszély esetén látható el díjmentesen. Ezért kérek mindenkit, tegyen eleget a rendelkezésnek. A törvény kimondja, ha e betegeket történetesen elvállaljuk, akkor a beteglegyőztől nem kapunk térítést, tehát az ellátás és a gyógyszerek minket terhelnek. Sajnos, így is kevés pénzt kapunk, és ha ehhez még hozzájön ilyen teher, azt már az egészségház nem bírja el. Ezért kérünk mindenkit, hogy a lehető leg-  
rövidebb időn belül válasszon orvost.



A Kókai Imre Általános Iskola tornatermében augusztus 30-án, kedden délután tartották a magyar elsősök ünnepélyes fogadását. A szeptember elsején először iskolapadba ülő kisdíjakokat Sziveri Béla iskolaigazgató köszöntötte. Urbán Izabella, a községi tanács oktatással megbízott tagja minden kisdíjknak átadta az önkormányzat ajándékát. Varga Fehér Hajnalka (a o.), Varga Ádám Rózsa (b o.), Karanaovics Izabella (c o.) és Illés Ildikó (d o.), a Petar Kocsics iskola magyar tagozat) tanítónő névsorolvasást tartott és elvezette tanulóit az osztályba, ahol az ingyenes tankönyvcsomag várta őket. Az idén összesen 69 magyar elsős kisdíjak van.



## Hat fontos fejlődési terület

Az amerikai USAID segélyprogram keretében a múlt csütörtökön a községházán került megtartásra Temerin, Újvidék, Belcsény és Karlóca községek képviselőinek első fóruma. A községközi együttműködési program jelentőségéről Gusztony András polgármester nyilatkozott.

Örömeire szolgál, mondta, hogy Temerin részese lehet az USAID legújabb projektumának, amelynek összértéke 22 millió dollár és 40 községre terjed ki. Temerin három partnerrel: Újvidék városával, Belcsénnyel (Beocsin) és Karlóccal együtt indul. E négy község az elkövetkező öt évben közösen fog dolgozni hat fontos területen, amelyek a következők: ipari parkok fejlesztése, közös turisztikai kínálat, az ivóvíz és a szennyvíz problémájának közös megoldása, kis és közepes vállalatok fejlesztése és a megújuló energiaforrások kihasználása, valamint az optikai kábelek területén elért eredmények hasznosítása.

– Valójában a kezdet kezdetén vagyunk. A polgármesterek első találkozóját tartjuk most Temerinben. A felsorolt hat területből négyre vonatkozóan hozzuk meg az akciótervet az év végéig. További megbeszélések várhatók, majd munkacsoportok fogják átvenni a kezdeményezést. A polgármesterek október közepén fognak újra találkozni, remélhetőleg akkor már konkrét projektumokkal a kezükben, amelyekkel uniós forrásokra pályázhatnak. A projektum célja az is, hogy ilyen közös projektumok készüljenek. Tehát valójában ebből a pénzből programokat készítünk elő, amelyekkel pályázni fogunk főleg az uniós alapok felé. A lehetőség, hogy részese lehetünk a projektumnak, a község számára óriási kihívás és esély a fejlődésre, aminek nagyon örülök – mondta Gusztony András.

## Nemzetközi voluntörtábor a Jegricskán



A Boldog Gizella nevét viselő kézimunka- és hagyományörző csoport kínálatának nem tudott ellenállni a tartományi kormányfő sem

Bojan Pajtić tartományi kormányfő az elmúlt héten abból az alkalomból, hogy véget ért a nemzetközi voluntörtábor, meglátogatta a Jegricska Természeti Park tájékoztatási központját. Itt ültött ugyanis tábor a Vajdaság Vizei Közvállalat szervezésében az a 13 fiatal fiú és lány, akik a világ különböző tájairól, kilenc országból (többek között Szlovéniából, Belgiumból, Franciaországból, Görögországból, Olaszországból, Japánból és Dél-Koreából) tíz napot töltöttek önkéntes munkában a Jegricska partján húzódó tanösvény rendezésén, tájékoztató táblák kihelyezésén. Az elvégzett munka jelentőségéről azok a pannók tanúskodnak, melyeken megörökítették az Önkéntesség Európai Éve alkalmából összereseglettek tevékenységét. A zömmel 16–22 éves fiatalok az összesereglett újságíróknak elmondták: megérte eljönniük, s ha a Vajdaság Vizei Közvállalat jövőre is megrendezi a tábor, ismét jelentkezni fognak.

A tartományi kormányfő, akinek társasá-

gában volt Gusztony András polgármester és a Vajdaság Vizei Közvállalat vezetői, dicsérettel szólt az önkéntesek munkájáról, és kiemelte, hogy a Jegricska Természeti Park az önkéntesek most elvégzett munkájával minden biznnyal vonzóbb lesz a turisták számára is. Nagy kár – mondta – hogy nálunk nincsen hagyománya az önkéntességnek, de szándékunk gyakorlattá tenni.

A táborba látogató vendégek fogadására és az önkéntesek tiszteletére ünnepi viseletükben kivonultak a kézimunkázó nőszervezetek is. A kapuban felállított standjaikon malomkerék nagyságú fonott kalácsot, palacsintákat, pogácsákat és mignongolyócskákat kínáltak a látogatóknak, akik nem tudtak ellenállni a finomságoknak.

G. B.

**Fekete-fehér, keverék kiskutyát ajándékozunk.**

Telefon: **064/350-58-43**

**A HOFY CUKI boltjaiban legolcsóbb a kenyér:**

a Telepen, a központban a Népfront utcában,  
a Petőfi Sándor utcában és a járeki üzletünkben

**40 dinár a félkilós fehér kenyér!**

Újdonság a Hofy cukiban!

Rozskenyér, teljes kiőrlésű lisztből készült kenyér, kovászos parasztkenyér (4-5 napig is friss), CIABATTA, bagett.



Rendelés esetén a sós és édes sütemények, torták kedvezményes áron!

**Lakodalmakra is vállalunk rendelést.**

**Vásároljon a Hofy cukiban, megéri!**

**Népfront utca 97, telefon: 844-669**

**Hozzáférhető áron szénét, tűzifát, épületanyagot vásárolna? Költözködni, esetleg utazni szeretne?**

**FORDULJON BIZALOMMAL  
NOVÁK LÁSZLÓ FUVARÓZÓHOZ!  
Tel.: 840-489, 063/507-395.**

**A Hofy cukiba péket keresnek, vagy olyan fiataalt, aki péknek szeretne tanulni. Jelentkezni személyesen délelőttönként a Hofy cukiban, a Népfront utca 97-ben.**

# Facsemetéket kaszáltak

Az Óbecsei út szegélyének karbantartása során, pontosabban az út szélétől számított mintegy hatméteres sávban a burjánzó gyomot és fűvet kaszálva, Bacskaput mechanizációja megsemmisített jelentős számú facsemetét, melyet szélvédő sávként tavaly ültettek a közművállalat dolgozói.

A keletkezett kárról a közművállalat értesítette az önkormányzatot. Zdravko Vašalić, a községi tanács mezőgazdasággal megbízott tanácsosa a történetek kapcsán közölte, hogy kapcsolatba léptek az erdőgazdasági felügyelőséggel, amely a keletkezett kárt hivatott megállapítani. A temerini községben így is kevés az erdő, területének mindössze két százaléka van erdősítve, adta hírül a Temerinski hírpoltál.

Lapunk tavaly tavasszal közölte, hogy a Vajdaság Erdői Közvállalat erdőtelepítési akciójába bekapcsolódott a temerini önkormányzat és a közművállalat is, mert lehetőség nyílt az erdővel fedett terület növelésére a község területén.

Az erdősített terület növelése céljából a Vajdaság Erdei Közvállalat mintegy 50 000 facsemetét osztott szét azoknak, akik vállalták, hogy a rendelkezésükre álló földterületen erdőt, fákat telepítsenek. A csemetéket kimondottan azzal a céllal nevelték, hogy jobban és tervezettebben lehessen védeni az árvizektől, a szelektől, az eróziótól és az üvegházhatástól az emberi környezetet és mezőgazdasági kultúrákat.

Szélvédő erdősávok létesítésére a Temerini Óbecse és Temerini Újvidék közötti regionális út keleti oldala mentén található, használaton kívül álló egykori nyári utat jelölték ki 4150 méter hosszúságban, valamint azokat az állami földeket, amelyek iránt nem mutattak érdeklődést a gazdák a bérbeadási árveréseken. Az akció keretében mintegy 14 000 facsemetét

ültettek el három sorban, jórészt akácot, jávort, szibériai szilfát és evódiát. A fásítási tervet a hatályos kataszteri térkép alapján az újvidéki Erdészeti Intézet készítette a Szerbia Útjai Közvállalat jóváhagyásával. A költségeket a tartományi költségvetésből, a mezőgazdasági, vízgazdasági és erdészeti titkárság, valamint a helyi önkormányzat állta.



Az óbecsei út mentén egy szakaszon lekaszálták a facsemetéket is

A közművállalat, hogy formailag is eleget tegyen az erdőtelepítéssel kapcsolatos elvárásoknak, alapszabályilag bővítette tevékenységi körét, ami lehetővé teszi, hogy foglalkozzon fáitétéssel, átültetéssel, cserjék és díszfenyők nevelésével, faiskola létrehozásával és fenntartásával, valamint egyéb – az erdőtelepítéssel, az ültetvények védelmével és hasznosításával kapcsolatos – hasonló feladatok végzésével. Ilyen feladatokat ugyanis a temerini község területén az utóbbi időben intézményesen nem végeztek.

A történet tisztázása azért is fontos, mert a Bacskaput is beleegyezését adta a fásításba. Ilyképpen hatóságilag is el lehet járni azokkal szemben, akik szándékosan vagy véletlenszerűen kitérik vagy kivágják, jelen esetben lekaszálják a még zsenge ültetvényeket.

G. B.

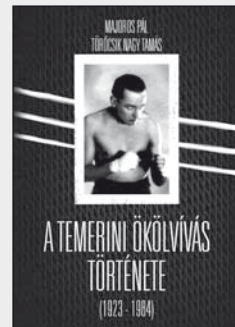
## A temerini ökölvívás története

E könyv azokról szól, akik egykoron dicsőségükkel duzzasztották keblünket, megdobogtatták szívünket, eseményekkel tették gazdagabbá szürke hétköznapjainkat.

E kis kötetet annak reményében nyújtjuk át a kedves olvasónak, hogy kézbe véve talál érdekeset a temeriniokról, a temerini ökölvívásról. Legyen ott minden temerini könyvespolcon éppúgy, mint az innen elszármazottakén.

A héten megjelenő kiadvány megvásárolható a Papyrus könyvesboltban, Koroknaiéknál csütörtökön, szombaton és vasárnap a piacon, Varga Lászlónál mindennap a piacon, Pálfi Zsoltnál, a Petőfi Sándor u. 85-ben, búcsúkor a vásártér bejáratánál.

M. P.



**Biztonságtechnikai berendezések, riasztók, videofelügyelet szerelését vállalom.**

**Telefonszám: 065/633-23-48**

## Biztonsági rendszerek

**PARABOLA**

• Kamerás megfigyelőrendszerek tervezése és szerelése

• Megfigyelés számítógépes hálózaton vagy interneten keresztül

• Otthoni számítógépes hálózat kivitelezése (wlan+lan)

• Riasztóberendezések telepítése

(A rendszer riasztás esetén azonnal tárcsázza a kívánt számot és hangüzenetet hagy)

**Temerin, Munkácsy Mihály u.27., 021/844-273, 063/338-860; www.parabolanet.com/security**



## SZTR ELEKTROUNIVERZAL



**Belső és külső villanszerelési munkálatok, fővezetékek, csatlakozások, automata biztosítékok, villámhárítók szerelése.**

**15 éve az Önök szolgálatában!**

**Proletár utca 17, telefon: 063/8169-125**

**Szójaszalma bálázását vállaljuk**  
(központi fűtésre is alkalmas). Tel.: 060/151-69-05.



# 50 éves osztálytalálkozó

Ötvenéves osztálytalálkozójukat tartották a hét végén a Kókai Imre és a Petar Kocsics általános iskolák volt diákjai.



A Petar Kocsics iskola 8. b osztályának csoportképén a felső sorban: Góbor László, Medvecki Sándor, Nagy Nándor, Uracs Erzsébet, Gombár Imre, Volpert László. A második sorban: Szűcs László, Mester Franciska, Varga Margit, Zavarkó Irén, Molnár Rozália, Nagy Katalin, Bukta Magdolna, Örlés László. Az első sorban: Moiskó Irén, Zséli Franciska, Sós József osztályfőnök, Pásztor Mária, Kis Magdolna, elől Kovács István.



Az a osztály csoportképén a felső sorban balról jobbra: Mészáros Szilveszter, Füstös Dénes, Bohocki István, Lepár János, Varga Árpád, Majoros István. Középső sor: Bertalan Mária, Hévízi Erzsébet, Füstös Mária, Varga Júlia. Első sor: Zsadányi Katalin, Répási Franciska, Giric Magdolna, Micsutka Borbála és Balogh Mihály tanító.



A b osztály csoportképén a felső sorban: Vecsera Imre, Karácsonyi Dénes, Hegedűs László, Kurcinák János, Tóth István. Második sor: Jankovics Sándor, Szirony Mária, Papp Ferenc, Novák Ferenc, Novák László. Harmadik sor: Magyar Magdolna, Vasas Rozália, Horváth Katalin. Negyedik sor: Morvai Margit, Varga Erzsébet, Répási Erzsébet. Elöl: Erdélyi Borbála és Balogh Mihály tanító.

## Kitűnőre vizsgázott a Hunor

Vasárnap a reggeli órákban a Hunor Ijászklub által szervezett versenyre érkező vajdasági, belgrádi, magyarországi és Bosznia-Hercegovina-i versenyzők zajától volt hangos a temerini kertészlak környéke. Itt zajlott ugyanis a sportolók regisztrálása. A temeriniiek által közkedvelt parkot a verseny időtartamára lezárták, ugyanis a fák sűrűjében elhelyezett életnagyságú gumiállatokra folyt a pontozásos „vadászat”, így a nézők nem sokat láthattak volna az egyszerre több ponton is zajló versenyből, viszont kockáztathattak volna testi épségüket.



A küzdelem megkezdése előtt Milan Radović, a községi sportügyek felelőse és Csorba Béla, a községi elnök tanácsosa üdvözölte a résztvevőket. A több órás nemes megmérettetés végeztével 8 versenystílus 6 kategóriájában osztottak érmeket, a legsikeresebb csapatok pedig serlegeket kaptak jutalmul. A klubok közül a legsikeresebbek: a zentai Arcus, a temerini Hunor, a szabadkai Artemis és a Becsei Ijászklub. Minden egyéni helyezettet itt most nem tudunk felsorolni, ezért csak a temerinieket említjük meg. Aranyérmes: Csányi Zoltán, Nagy Laura, Jankovity Alex, Varga Ákos és Klajner Roland. Ezüstérmes: Nagy Zoltán állatorvos, Bartok Beatrix és Nagy Ákos.

Általános vélemény szerint a temerini rendezvény mind tömegességét (86 benevezett versenyző), mind pedig minőségét tekintve egyike volt a legjobbaknak, a vendégeket vadregényességével lenyűgözte a helyszelleme, s a közösen elköltött kiváló babgulyás után mindenki elégedetten távozott.

A Hunor Ijászklub vezetősége ezúton is szeretné megköszönni a temerini községtől, vállalatoktól, vállalkozóktól és polgároktól kapott erkölcsi és anyagi támogatást.

CS. R.

**Szójaszalma préselését és behordását vállalom.  
Telefonszám: 063/69-75-68**

**Földet bérelek.**

**Telefon:  
064/118-21-72**





## Ferenci Józsefnek és Katalinnak

45. házassági évfordulójuk alkalmából

gratulálunk és még számtalan boldog

együtt töltött évet kívánunk!

*A Csoma és a Samu család*

**Régi helyen, új köntösben,  
a PASKA üzlet berkeiben  
szeretettel várjuk vevőinket!**

Tekintse meg kibővített üzletünket és áru kínálatunkat!  
Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.

**MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!**

## Galambászok hírei

Csütörtökön, szeptember 1-jén este 6 órakor az Ifjúsági Otthon kistermében megtartja rendes összejövetelét a Strasser Klub – Szerbia Galambász Egyesület. Megtárgyalják a további teendőket, a községgel kötendő szerződést az évi pénzelésről és egyéb szervezési kérdések is napirenden lesznek. Minden érdeklődőt és tagot tisztelettel várunk.

P. F. I.

## ÜDVÖZLET A ROZIKA ÉTTEREMBŐL! Szeptember 4-ét, Rozália napját ünnepelje velünk!

Egész napos élő zenével és finomabbnál finomabb ételkülönlegességekkel várjuk Önöket!  
Az ünnepi ebédet akár házhoz is szállítjuk.

Az ünnepi menü a következő:  
márgombócós húsoleves, főétel, saláta és  
finom desszert, mindössze 400 dinárért!

Igényesebb vendégeink részére  
elkészítjük bármelyik specialitásunkat.

Élvezze az ünnepet, bízson bennünk! Jó étvágyat!

**Kossuth Lajos u. 12., tel: 843-749**

**Frissen préselt paradicsomlé kapható Temerinben,  
a Néprfront utca 196-ban Bódiéknál. Tel.: 841-923.**

## A temerini búcsú

**V**ALAMI CSODÁLATOS VARÁZSA VOLT számomra a temerini búcsúnak. Ilyenkor, Rozália-nap előtt, mindig viszsza gondolok rá, hunyott szemmel ábrándozva.

Búcsú. Hallom a ringliszpil nyikorgó zenéjét, mindig ugyanazt muzsikálta, látom is, ahogy pereg, forog a község házával szembeni téren, ahol ma a piactér van. Ott kapott helyet a vásári fotográfus sátra is, meg ott pakoltak ki a mézeskalácsosok, a cukorárusok, érkezett valahonnan a balkáni hegyekből a medvetáncoltató, és jöttek a lányok slingelt szoknyában, papucsban, a legények meg perge kalapban, hogy beüljenek a hajóhintába. Volt, aki átfordult vele. Közben durrogott a lövölde, lovak nyerítettek a saroglyához kötve, szénát ropogtatva, ott ácsorogtak ugyanis a tanyáról érkezettek.

Búcsú. Volt ebben azért egy kis szomorúság is. Másnap kezdődött a tanítás az iskolában. Ilyenkor a mama összecsomagolta a motyómat, Bakos Andris féltalpat vert a cipőmre, a könyveket is megvettük apámmal, indulhattam újra Újvidékre, a gimnáziumba. Ez a búcsú volt az utolsó nap a vakációból, ezért is maradt meg talán bennem minden mozzanata.

**A**TEMERINI TEMPLOM FELÉPÍTÉSÉNEK, felszentelésének napját ünnepelte a búcsú. Az első templom 1793-ban épült fel, kezdetleges építmény volt, tornya nem volt, eleinte haraglábakon himbálózva szóltak a hívekhez a harangok. Ezt a kis templomot váltotta fel a mostani, az 1840-ben épült plébániatemplom.

Azt mondják, hogy a harang szavát sosem felejtí el az ember, viszi magával. Így vagyok én is, a temerini harangok szavát olykor álmomban is hallom. Néha búsan konganak, gyászt hirdetve, néha vidáman szólnak hozzám, üzennek a gyermekkorból, amikor még én

is húztam a kóruson a vastag kötelet, Zóni bácsi harangozósága idejében. A harang szava bennünk kiált és bennünk él, a harang az ünnep és a gyász, mi magunk vagyunk a harangok. Nekem van egy kívánságom, ha meghalok, bárhol is, húzzák meg a temerini harangot, kiáltsa, hogy mennyire szerettem a falumat, őseimet és azt a régi kertet, amelyben a mama virágokat gondozott és én locsoltattam, öntözgettem esténként az ágyásokat.

**T**EMERINI BÚCSÚ! Ki emlékszik még azokra a régi, színes forgataghoz hasonló, vidám búcsúkra. Talán csak a harangok. Mentünk a misére, hallgattuk Kopping Gáspár plébános igehirdetését, utána végigjártuk a sátrakat, a legények elmentek kuglizni az Amerikába, vagy a Kalmár vendéglőbe, Csikós Feri kiállt a kocsmája elé, s végigsétált az utcán Sztuchlik Lajos bácsi, Bognár Pali szuszogva sietett valahová, ünnepi hangulata volt a nagy napnak. Ilyenkor hazajöttek a rokonok, a családtól elszakadt lányok, vejek, unokák a szomszédos községekből is, ahova elszármaztak.

**N**ÁLUNK AZ UDVARON HÁROM SZEKÉR IS ÁLLT, a Bánátba szakadt testvéreké. A mama libát vágott, fánkot sütött, apám a legjobb borát hozta fel a pincéből.

Öt vendéglőben rendeztek aznap táncmulatságot. Búcsúbál volt a mulatság neve, s reggelig tartott, szakadatlanul húzták a talpalávalót a tamburások meg a trombitások, a Csillagban még másnap délben is szólt a zene.

Én ezzel elbúcsúztam a nyártól is. A réttől, a csorda kút csodálatos rejtelmétől, a füzesektől, a Cigánybarától. Most, hogy emlékezem a régi napokra, a temerini búcsúkra, képzeletben ismét otthon járok. De jó is volna még egyszer a mama kezét fogva a harangszó hívására elballgani a temerini templomba.

ILLÉS Sándor

# Nincs pénz, nincs vásárlás

Temerinben 212 évvel ezelőtt, 1799. augusztus 30-án tartották az első vásárt. Azóta a mintegy 32 000 négyzetméter alapterületű téren minden hónap utolsó vasárnapján állat- és kirakodóvásárt tartanak községünkben. Így volt ez vasárnap, augusztus 28-án is.

A jó idő ellenére a szokásosnál kevesebben látogattak ki a vásártérre, és azok is csak nézelődtek, kíváncsiskodtak. A tényleges vásárlók hiányát az általános pénztelenséggel magyarázták az árusok.

Az állatvásáron közepes volt a malacfelhozatal. Az eladási ár elősúlyban kilónként 150 és 180 dinár között alakult. A süldők kilójáért 150 dinárt, a 80-90 kilósak párjáért 180 eurót kértek. A vasárnapi vásárban se birkát, se bárányt nem kínáltak eladásra. Ugyanakkor feltűnően sok volt a kecske. Árak nagyságtól és fajtától függően 4000 és 6000 dinár között alakult. Aki kilóra szándékozott vásárolni, 200 dinárt fizetett az állat kilójáért elősúlyban. A vásári kínálatban még mindig van lábasjóság. Kiscsirkét 40, kispulykát 300-350, gyöngycsibét 120-150 dinárért kínáltak. A nyulak nagyságtól függően 400-1000 dinárba kerültek. A Labrador és a sárhegyi kölyökkutyákért egyaránt 50 eurót kértek.

A kirakodóvásáron a szerszámnyelvek ára fajtától függően 200 és 250 dinár között alakult. A kaszanyél 400 dinárba került. A görék folyóméteréért 60 eurót kértek, de aki vásárolni is akart, 50 euróért is megkaphatta. A pléh görérető-ablak 1800 dinárba került. Egy bála szalma ára 100, a szénáé pedig nagyságtól függően 200-250 dinár volt. Ciroksóprút nagyságtól függően 70-180 dinárért vehettünk. A paradicsompasszírozó 500 dinárba, a patkányfogó 600 dinárba került. Az 1200 wattos motoros fűrész ára 5200 dinár volt. A kukorica hordó kosár ára nagyságtól függően 800 és 1200 dinár között alakult. A biciklikosár 1000, a macskakosár 1200 dinár volt.

A kishegyési bádogosmester a 40 literes pálinkafőző kazánt 500, a 80 litereset 750, a 100 litereset 900, a 120 litereset 1000, a 160 litereset 1300, míg a legnagyobbat, a 200 litereset 1500 euróért kínálta. A cefrész hordók ára kedvezőbbben alakult. A 130 literes műanyag hordó 1200, a 160 literes 1500, a 220 literes 1750, a csavaros tetejű 200 literes meg 2000 dinárba került. A 200 literes fémhordó 1700 dinárba, a 700 literes műanyag tartály 70 euróba, az 1000 literes 100 euróba került. A házi kisüsti literjének



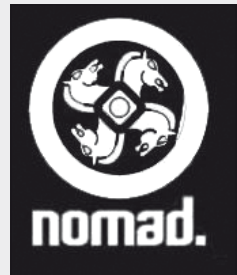
ára a gyümölcs fajtájának függvényében alakult. Egy-egy liter sárgabarack- és meggy-pálinka 1000 dinárba, zöld dióból főzött ágyas pálinka 1200 dinárba, a faeperpálinka pedig 1500 dinárba került.

Az augusztusi vásár slágere a szénparázson sült bárány- és malacpecsenye volt. A kenyérrrel és salátával tálalt pecsenye kilója 1200, illetve 800 dinárba került. Egy adag temerini marha- vagy birkapörkölt ára 400 dinár volt. A lepénybe helyezett sült kolbász, pljeszkavica, vagy cigánypecsenye 150-180 dinárba került. A kókuszos, fahéjas, kakaós, vagy vaníliás cukorba hempergetett kiirtóskalács 100 dinár volt. A cukrászoknál 10 deka cukorka ára fajtától függően 40 és 100 dinár között alakult.

M. D.

## Nomád Napok a Hevér-tanyán

A hétfőn került megrendezésre az első Nomád Napok elnevezésű tábor a temerini Hevér-tanyán. A két nap alatt mintegy 150-200 ember fordult meg a tábor helyszínén, és vett részt az ott zajló életben. Jó páran élvezte a sátorozási lehetőséggel, és a tábori életet választva, kinn is aludtak.



Az első látogatók már péntek délután megjelentek. A hivatalos program a pálinkakóstolóval vette kezdetét, ami az esti órákba csúszott, ennek ellenére az érdeklődők kiváló hangulatban, az esti sötétségben egy lámpa mellett, a Nagybara partján izlelheték végig Pásztor László pálinkafőző különleges gyümölcspárlatait. A kóstoló meg is alapozta a jókedvet a kezdődő koncertekhez, ugyanis ezután a temerini Chameleon és a Room Lee One zenekarok léptek fel.

A szombati napon a programok déltől kezdődtek. Először is temerini lovasok látogattak ki a tanyára, és délután öt óráig készen álltak mindazok rendelkezésére, akik ki szerették volna próbálni a lovaglást. Ezután kezdődött a bácskossuthfalvi baranta egyesület bemutatója, mely során régi idők hagyományos magyar harcművészetének fortélyaiiba nyerhettek betekintést a kedves nézők, majd ijászkodásra is lehetőség nyílt a Hunor Ijászegyesület jóvoltából. A késő délutáni órákban került sor Csorba Béla hely-



Célbalövés a Hevér-tanyán

történeti előadására autentikus környezetben, a régi építésű tanya barapartra néző teraszán. Ezután kis szünet következett, mely idő alatt a vendégek kotlában főtt bablevest fogyaszthattak. A program borkóstolóval folytatódott, mely során Horváth László borász tíz kiváló borát izlelheték végig az érdeklődők. Majd a pénteki naphoz hasonlóan az estét ismét koncert zárta, ezúttal a Fekete Bárány rockzenekar biztosította a közönség szórakoztatását. Fellépésük után az este még korántsem ért véget, ugyanis a buli hajnalig folytatódott a sörátorban. A vasárnapi sátorbontás után a tábor bezárta kapuit, ám jövőre újra várja a kedves látogatókat.

A szervezők ezúton szeretnének köszönetet mondani mindazoknak, akik a helyszín rendelkezésünkre bocsátásával, felszerelések biztosításával, a programok, előadások megtartásával, munkájukkal vagy egyéb módon hozzájárultak ahhoz, hogy a tábor létrejöhesse.

VSA

Kisebb, szerényebb házat vagy házrészt keresek megvételre.  
Ugyanott földet bérelnék. Telefon: 063/75-98-444



# Halló Ázsia földjéről

## Két keréken, bujdosók nyomában (2.)

Az edirnei éjszakázás másnapján – és néhány óra városnézés után – Rodostó, azaz Tekirdag felé vettük az irányt. Már Edirnében, ebben a határ menti városban is igencsak meglepődtünk, mennyire fejlett Törökország: szegénynek, elmaradottnak, rendezetlennek gondoltuk, pedig ezek a jelzők éppen az ellentétei azoknak, amelyek elmondhatók róla. Új utak és épületek, tisztaság és igényességre, emelkedett életszínvonalra utaló jelek, bármerre néz az ember.



Emlékfotó az Ázsiába vezető hídon

Jancsi, erdélyi társunk mesélte – aki több hónapig dolgozott Törökországban –, hogy a török a hatodik legerősebb gazdaság Európában: minden használati cikket, gépet, műszert elő tud állítani az ottani ipar. Példaként említette a Ford, a MAN, a Mercedes és a Fiat teherautókat, gépkocsikat, autóbuszokat, a német Siemens nagyvállalat elektronikai termékeit stb.

Másfél órás utazás után érkezünk meg Rodostóba és egyenesen a Rákóczi-emlékházhoz tartottunk, amely a Márvány-tenger partján található. Ebben a házban élt száműzetése idején II. Rákóczi Ferenc fejedelem, ma múzeum. A kétemeletes épület szobái közül néhány kiállítóteremként szolgál, ezekben a fejedelem életének fontosabb eseményeivel ismerkedhetünk meg. A többi szoba a korabeli lakberendezést, használati tárgyakat, öltözeteket mutatja be a látogatóknak.

Mivel a csapat már igencsak ki volt merülve a vezetéstől és a melegtől, elindultunk a rodostói szállás felé. Egy-két óra társalgás és tanakodás után el is tettük magunkat másnapra, hiszen a terv szerint reggel Isztambulba „kellett” karikázunk.

Isztambulról mindannyian tudtuk, hogy nagyváros, de hogy ilyen nagy, azt álmodni sem mertük. Még csak a 70-es 80-as kilométerkőnél tarthattunk, és már a külvárosban voltunk. Az út dimbes-dombos tájon vezet befelé a városba, és szinte félelmetes látvány fogadott bennünket, amikor magasabb pontra érve megláttuk az öt-

öt sávú autópályán a végeláthatatlan kocsisor, a városból ki- és befelé.

Tudtuk, hogy Isztambulnak több mint 13 millió lakosa van – ami 6-7-szer annyi, mint Belgrádé vagy Budapesté – és ezzel a világ negyedik legnagyobb lélekszámú városa, és azt is, hogy az egyetlen olyan, amelyik két kontinensen fekszik: Ám előben ott lenni és látni – mégiscsak maga a nagybetűvel írt Élmény.

Többórás araszolgatás után sikertül eljutunk a város európai és ázsiai részét összekötő Boszporusz-hídig, majd át is keltünk rajta. Megérkeztünk Ázsiába és onnan kijárt egy telefonálás az otthoniaknak! Az isztambuli kirándulás célja igazából ez volt: átmotorozni Ázsiába. Valójában másra nem is jutott már idő, hiszen már vagy 3 óra lehetett délután és még csak most tartottunk az aznapi út felénél. Félórás ázsiai látogatás után visszaindultunk Európába, hogy még sötétedés előtt megérkezhessünk a rodostói szálláshelyünkre.

Pénteken délelőtt a rodostói városi parkban a túra résztvevői, a helyi polgármester-helyettes, és a török–magyar baráti társaság képviselői jelenlétében felállították a Zágomból hozott kopjafát.

A nagyjából egyórás ünnepségen a túra szervezői köszönetet mondtak a házigazdáknak, hogy segítenek óvni a már régebben felállított szoborcsoportot, a Rákóczi-házat és így a bujdosók emlékét. Válaszukban elmondták, hogy örömmel teljesítik e feladatokat, és büszkék arra, hogy ilyen neves személyiségek éltek egykor városukban.

Az ünnepség után nehéz szívvel ugyan, de összecsomagoltunk és nekiveselkedtünk a négy napig tartó, hazafelé vezető útnak.



Több száz méter szélességben égett vasárnap a délutáni órákban a szeméttel. Noha többször is határozott ígéret történt arra vonatkozóan, hogy az ott elhelyezett hulladékanyag meggyújtását nem engedik meg, ez nyilvánvalóan még mindig nem történt meg. A délutáni-esti órákban szinte rendszeresen fojtó bűz árasztja el Temerin nyugati részeit, de másutt is érezni lehetett. Vasárnap szerencsére a déli-délkeleti szél ellenkező irányba terelte a mérgező füstfelhőt.



A Rákóczi-emlékház Rodostóban

Közös megegyezés alapján úgy döntöttünk, hogy visszaüt egy részét másik útvonalon tesszük meg, hogy „mégse legyen unalmas”.

Így aztán, a Fekete-tenger bolgár partja felé vettük az irányt: Az első napon Rodostóból eljutottunk a Malko tarnovói határátkelőig, majd következett Burgasz, Neszebar és a híres üdülőváros, Sunny Beach. A következő napon áthaladtunk Várnán, majd, már Romániában, Konstancán. Ennél a városnál tértünk le a tengerpart menti útról és kanyarodtunk nyugat, illetve Bukarest felé. Vasárnap értünk Zágombá, és ezzel befejeződött a körút. Búcsút vettünk az új barátoktól, de lelkükre kötöttük, hogy ha úgy adódik, és felénk járnak, feltétlenül látogassanak meg bennünket. Természetesen ők is ugyanezt kérték tőlünk.

Egyébként a szervezők jövőre Szlovéniába és Olaszországba, Doberdóba és Insonzóba (az első világháború temeriniek által is jól ismert színhelyeire) verbuválják a motorosokat. Az érdeklődők a [www.drbarabasbotond.hu](http://www.drbarabasbotond.hu) honlapon találhatnak bővebb információt a túráról.

D. K., N. N.





# Táboroztunk

Az idén július 24-e és 30-a között szervezte meg egyesületünk a Jegricska-parti környezetismereti táborát, melyen 34 gyerek vett részt. A rossz idő ellenére is jól sikerült táborban a gyerekek érdekes környezetismereti előadásokat hallgattak, műhelymunkákban vettek részt, hiüllöket tanulmányoztak, csónakáztak, madarakat gyűrűztek. Persze a



Zelenka Angéla tanárnő a Jegricska növényeiről tart előadást játékról sem feledkeztek meg a szervezők. A csapatokra osztott gyerekek minden délután játékos versenyeken gyűjtötték a pontokat, melyek alapján az utolsó nap rangsoroltuk és jutalmaztuk a csapatokat. 27-én, csütörtökön a látogatási napon, a gyerekek egy kiselőadással kedveskedtek a táborba látogató szülőknél, nagyszülőknél. A tábor ideje alatt összesen 20 madárfaj 151 példányát gyűrűztük meg. Legérdekesebb volt az az énekes nádiposzáta, amelynek a lábán befogáskor egy budapesti gyűrűt találtunk.

BALOGH István

## Pénteken, szombaton és vasárnap a vásártéren keresse fel a Tibi sátrat!

Pénteken diszkózene, Dj Lacival, szombaton és vasárnap élőzene, muzsikál a Dányi zenekar.

Várjuk kedves vendégeinket a búcsúi Tibi sátorba!

egyben vagy darabonként, dohányzóasztalok, Szmederevo tűzhely, mélyhűtők, mosógépek, villanytűzhelyek, vákuumos ablakok és teraszajtók, varrógépek, szőnyegek, cserepek, vasaló, tüzelős és gáz üzemelésű központi kályhák. Csáki Lajos u. 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095.

• **Sűrűre szőtt nádszövetet (stukatúrt) és nádlemezt (préselt nád) kínálok díszítésre, árnyékolásra, szigetelésre.** Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71 (a Gulyáscsárda mellett), te.: 842-329.

• Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefon: 062/81-557-68.

• Mindenfajta bútorkidolgozása, rendelésre is, méret és ízlés szerint:

konyhabútorok, szekrények, valamint különféle asztalok hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.

• Ház eladó a Marko Oreskovics u. 13-ban, Skrabán Endre-festmények, kétéves, 350 köbcentis ČZ motorkerékpár, külön hozzá való új alkatrészek, Piaggio 49 köbcentis, 2000-es kiadású (újvidéki postás) motorkerékpár, 350 kg-ig mérő fa mázsa, valamint Yugo 1100-hoz (Peugeot-motoros) hűtő előtti új maszk, és Zastava 101-hez új hátsó, alsó ülés. Érdeklődni a Nikola Pasic u. 134-ben, vagy a 842-316-os telefonon (8-12 és 16-20 óra között).

További apróhirdetéseket a 11. oldalon

## A Fruska gorán jártunk



Vasárnap, 28-án kirándulást szerveztünk a Fruska gorára, azon gyerekek számára, akik részt vettek idej környezetismereti táborunkban, ugyanis a tábor ideje alatt a rossz idő miatt ez elmaradt. Útvezetőnk Petes Csilla tájépítész volt, aki a Fruska gora fajtáit mutatta be a gyerekeknek oly módon, hogy a bemutatott jellegzetességek alapján később maguk is fel tudják majd ismerni őket.

B. I.

## Van helyük az állati tetemeknek

Egy hónapja történt, hogy a határban sétálva érdekes állatra lettem figyelmes. A Proletár utca folytatásában, az új szennyvíztároló felé, a falutól két-háromszáz méterre találtam rá. Egy sertés volt oda kidobva csak pár méterre a nyári úttól.

A tetem már rothadásnak indult. A hátsó lábait („sonkáit”), valaki úgy gondolta, hogy még föl tudja használni valamilyen nemes célra, vagy már a kóbor kutyák lakmározta belőle. Ez rejtély marad számunkra. Mindenesetre az efféle hullatárolás máshogy is megoldható.

Az elhullott állati tetem veszélyes hulladéknak minősül és nyilvántartási kötelezettség alá esik. Kellemetlen szagokat, veszélyes kórokozókat és ezzel együtt betegségeket terjeszt. A talaj és talajvíz megfertőzésével pedig magunk alatt vágjuk a fát, hiszen a szennyeződés a növények és az állatok révén visszakerül az ökológiai körforgásba. A talajvízzel a káros anyagok nagy távolságokra elszállítódnak.

Az állat elpusztulásakor azt is nyilvánvalóvá kell tenni, hogy természetes úton vagy betegségben, és végső soron, hogy milyen betegségben pusztult el. Manapság ugyanis elszaporodtak az emberre is veszélyes állatbetegségek (kergemarhakór, száj- és körömfájás, madárinfluenza stb). Ezért a tetem különböző eljárásokkal kezelhető. A halál okától függően felhasználható takarmány, trágya és ipari zsírként is. Ha ez nem lehetséges, megfelelő helyre kell szállítani, ahol szakszerűen tudják kezelni.

Nem meglepő tehát, hogy Temerinben is létezik ilyen hely. Kis utánajárással bárki megtalálhatja. Hogy a dolog még banálisabb legyen, a „dögtemető” a legnyilvánvalóbb helyen van, a temerini szemétdombon, a szőregi úton. Egy külön része a hulladéklerakónak erre a célra van fenntartva, és európai szabványok szerint működik. A tetemek aerob vagy anaerob (levegőn vagy levegő nélkül) módon lebomlanak, a fertőzéseket pedig kénes-meszes oldattal akadályozzák meg.

Felhívnam a figyelmet még egy „érdekességre”. Ne higgyük el az olyan meséket, hogy valaki irreálisan magas összegért átveszi tőlünk a tetemet és (állítólag és remélhetőleg) a megfelelő helyre szállítja és ezzel leveszi a terhet a vállunkról. Ne legyünk lusták utánajárni, esetleg saját magunk megoldani az állati tetemek elszállítását. Ezzel megóvhatjuk saját magunk, de mások egészségét is.

csa

## MEGEMLÉKEZÉS SZERETTEINKRŐL



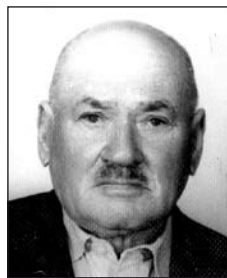
**HÉVIZINÉ SZÜCS Katalin**  
(1910–1991)



**id. HÉVIZI György**  
(1906–1944)



**GYURIKNÉ SZÖLLŐSI Katalin**  
(1897–1974)



**GYURIK István**  
(1896–1975)



**GYURIK Margit**  
(1933–1975)

Nem múlnak el napok, hogy ne gondolnánk rátok. Míg éltetek, szerettünk benneteket, míg élünk, tisztelettel emlékezünk rátok.

**Drága emléketeket őrzik szeretteitek**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú két éve fáj a valóság, hogy elvesztettük, akit nagyon szerettünk, drága jó férjem, édesapám, apósom, tatánk és déditatánk



**id. HÉVIZI Jánost**  
(1930–2009)

Nélküled oly nehéz élni, romba dőlt tervek közt újra csak remélni. S amit Isten ránk mért, abban megnyugodni. Mindig itt vagy velünk, mégis oly távol, mi tudjuk egyedül, mennyire hiányzol. Bennünk él egy arc, a végtelen szeretet, amit tőlünk senki el nem vehet.

**Fájó emlékéd szívébe zárta feleséged, Rozália, fiad, János, menyed, Zsuzsa, unokád, Angelika, unokavejed, Endre és két kis dédunokád, Lehel és Anna**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett feleségetől és édesanyámtól



**ERDÉLYINÉ BALLAI Erzsébettől**  
(1936–2011)

Ezúton mondunk köszönetet a rokonoknak, szomszédoknak, ismerősöknek, akik utolsó útjára elkísérték. Köszönet minden szál virágért, a szép szertartásért, részvényilvánításukért, mellyel mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Mint gyors folyó, rohan az élet, és bár az évek tovaszálltak, az emlékek élnek és csendben fájnak.

Szívünk fájdalmát nem enyhíti semmi, mert hiányodat nem pótolja senki.

Tied most már a csend, a nyugalom, miénk a könny és fájdalom.

**Fájó szívvel búcsúzik férjed, Ferenc és kisfiad, Ferike**

**A plébánia telefonszáma:  
844-001**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorúan, nagy fájdalommal emlékezünk augusztus 25-én arra a napra, amikor 9 évvel ezelőtt elvesztettük azt, akit nagyon szerettünk, drága kislányunkat, édesanyámat és húgomat



**POVÁZSÁN Margit Macát**  
(1962–2002)

Lehunytad a szemed, csendben elmentél, szívedben csak az volt, hogy minket szerettél. Gyászba borult a szülői ház, felejthetetlen a nap, amikor minket itt hagyta.

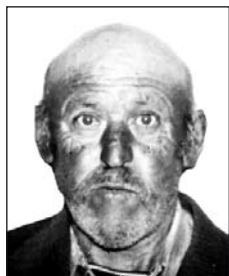
Nyugodjál békében!

**Örökké gyászoló kislányod, Mónika, anyu, tata és bátyád családjával**

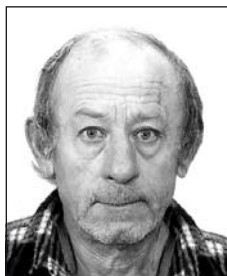
### MEGEMLÉKEZÉS

Augusztus 29-én múlt szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk szeretett sógorom és bátyám

Szomorú 3 hónapja, hogy nincs közöttünk szeretett férjem és édesapám



**MÓRICZ Zoltán**  
(1948–2010)



**MÓRICZ Imre**  
(1952–2011)

Ne hidd, hogy feledni fogunk, a sors bármerre vezet! Emléked szívünkbe véstük, a szív pedig nem feled. Minden elmúlik, minden véget ér, de az emléked örökké él.

**Sógornőd, Márti és unokahúgod, Edit**

**Emléked szívébe zárta feleséged, Márti és lányod, Edit**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Tisztelt nászasszonyunktól



**GYURÁKINÉ FEHÉR Katalintól**  
(1928–2011)

Teste a földben nyugszik, lelke a mennyben pihen, oltalmazza és áldja meg a mindenható Isten!

Legyen nyugodt és békés a pihenése!

**Emlékét megőrzi násza, János és nászasszonya, Katalin**



Temetkezési vállalat, Néprfront u. 109., tel: 842-515, 842-251

### MEGEMLÉKEZÉS



**GYURÁKINÉ FEHÉR Katalin**  
(1928–2011. 8. 28.)  
temerini lakosról.

**Nyugodjék békében!**

Köszönet mindazoknak, akik a temetésen megjelentek.



## MEGEMLÉKEZÉS

Szeptember 2-án lesz szomorú 30 éve, hogy elvesztettük szeretettünket



**KISS Imre  
(1951-1981)**

Mint a gyertyaláng  
lobban el az élet,  
mint a gyors folyó,  
rohannak az évek.

Az élet ajándék,  
ami egyszer véget ér,  
de drága emléked és  
szereteted szívünkben  
örökké él.

Legyen áldott,  
békés pihenésed!

**Emléked örökké  
szívünkben őrizzük:  
feleséged és  
lányod családjával**

## Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet  
mindazoknak a rokonoknak,  
szomszédoknak, barátoknak  
és ismerősöknek, akik édes-  
anyám, anyósom és nagy-  
mamánk



**GYURÁKINÉ  
FEHÉR Katalin  
(1928-2011)**

temetésén megjelentek, ko-  
szorú- és virágadományukal  
mely fájdalomunkon enyhí-  
teni igyekeztek.

Ő már ott van,  
ahol nincs fájdalom,  
csak örök  
béke és nyugalom.

Legyen áldott és  
békés örök álma!

**Gyászoló fiad, Misi,  
menyed, Joli és  
unokáid:  
Sarolta és Misi**

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Szomorú szívvel  
búcsúzzunk Bözsi nénitől



**ERDÉLYINÉ  
BALLAI Erzsébet  
(1936-2011)**

Ő már ott van,  
ahol nincs fájdalom,  
sírháza szálljon  
áldás és nyugalom.

Az élet elmúlik,  
de az emlékek élnek,  
míg élünk, őrizzük őket.

**A szomszéd Nandi,  
Magdi és Ildikó, valamint  
Szilvia, Róbert, Krisztián  
és Andika**

## MEGEMLÉKEZÉS

Kegyelettel emlékezünk el-  
hunyt szeretettünkre halálá-  
nak hetedik évfordulóján



**TÓTH Sándor  
(1932-2004)**

„Nem múlnak ők el,  
kik szívünkben élnek,  
hiába szállnak  
árnyak, álmok, évek.

Ők itt maradnak  
bennünk csendesen még,  
hiszen hazánk nekünk  
a végtelenség.”

(Juhász Gyula)

**Szerettei**

## TEMERINIAI MEGEMLÉKEZÉS A HÉTEN ELHUNYT

Temetkezési magánvállalat,  
tul.: **NAGY Erika,**  
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973



**ERDÉLYINÉ BALLAI Erzsébet  
(1936-2011)**



**RADOJČIĆ Enesa – Nuna  
(1948-2011)**

temerini lakosokról.

**Adj, Uram, örök nyugalmat nekik!**

## APRÓHIRDETÉSEK

- Herezsena eladó. Népfrent utca 88., te-  
lefonszám: 843-718.
- **Használt Capriolo Mosquito típusú kis-  
lánykerékpár eladó. Tel.: 064/350-58-43.**
- Eladó használt piros cserép, 233-as és  
272-es, valamint marszei, hódfarkú kis-  
cserép, és szalonit táblák (120x100-as és  
30x50-es). Tel.: 063/86-37-332.
- Eladó ¼ hold szőlő gyümölcsössel,  
házal együtt. Érdeklődni a **063/84-76-  
866-os telefonon.**
- Hízók eladók 150 Din/kg, vagy hasított ser-  
tés 205 Din/kg. Telefonszám: 842-748.
- **Pecsenyecsirke konyhakészen egészben,  
szeletenként (hát, láb, valamint  
fej és csirkecsont háziállatoknak ked-  
vezményes áron) rendelésre, kérésre  
grillezze is Novákéknál. Kossuth Lajos  
utca 59., tel.: 062/86-62-315.**

- Három hold első osztályú föld eladó a  
Szőregi út mellett, a Temerin bejáratát jel-  
ző táblánál. Tel.: 063/845-13-07.
- **Három hónapos törpe pincs kölyök-  
kutyák eladók, barna és fekete színben,  
törzskönyvvel vagy anélkül. Telefon-  
számok: 844-674, 063/7-538-554.**
- Tankönyvek eladók a gimnázium első,  
második és negyedik osztálya számára.  
Tel.: 064/3-49-49-57.
- **Középkorú házaspár idős személyek  
gondozását vállalná ingatlanukért. Te-  
lefonszámok: 840-062.**
- Temerinben kiadó bútorozott lakás a  
Valdi Market közelében. Érdeklődni a  
064/386-0-391-es telefonszámon.
- **Használt FG gázalkyha és kézi mor-  
zsoló eladó. Tel.: 060/515-92-11.**
- Bárányok eladók. Perczel Mór utca 1/1.,  
tel.: 843-166.

# Miserend

**Szeptember 1-jén,** csütörtökön 19 órakor: Betegekért.  
**2-án** elsöpéntek, a Telepen 8 órakor: szabad a szándék, a plébániatemplomban 19 órakor: szabad a szándék.  
**3-án,** szombaton 8 órakor: A hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †Nagyidai Károlyért, Horváth Sándorért, Horváth Péterért, Jakubecz Ilonáért, Szabó Istvánért, Jakubecz Etelkéért, a Horváth és a Jakubecz nagyszülőkért.  
Szombaton du. 4 órakor nászmise keretében esküdnék: Hornyik Tamás és Péter Diana.  
**4-én,** évközi 23. vasárnap a Telepen 7 órakor: †Horváthné Petró Erzsébetért és Petró Jánosért, a plébániatemplomban 8.30-kor: A hittanosokért. 10 órakor: A népért.  
**5-én,** hétfőn reggel 8 órakor: †Mészáros Jánosért, Lukács Éváért és a család összes elhunytjaitért.  
**6-án,** kedden reggel 8 órakor: †Nagyidai Lászlóért, Zseli Margitért, Szkotovics Györgyért és elhunyt szüleiért.  
**7-én,** szerdán reggel 8 órakor: Betegekért.  
**8-án,** csütörtökön **KISBOLDOGASSZONY** ünnepe, du. 5 órakor a Telepen: Szűzanya tiszteletére, 6 órakor a plébániatemplomban: †Tápai Andrásért és elhunyt szüleiért, Istvánért és Katalinért.

## Egyházközségi hírek

Táskaszentelő csütörtökön reggel 7 órakor a plébániatemp-  
lomban, délután pedig 1 órakor, a telepi templomban de.  
a nagyszünetben 9 óra 5 perckor, délután pedig 3 óra 5  
perckor.  
Búcsú után az esti köznapi szentmisék egy órával előbb kez-  
dődnek, tehát este 6 órakor.  
Keresztelési találkozó szülők és keresztszülők számára csü-  
törtökön 17.30-kor.  
Vasárnap búcsú a Szent Rozália-plébániatemplomban.  
Veni Sancte, tanévnitő szentmise vasárnap a Telepen 7 óra-  
kor, a plébániatemplomban 8.30-kor. A 10 órai szentmisén  
az ünnepi szónok ft. Joó Balázs mórhalmi plébános.  
A doroszlói zarándoklatra még van néhány hely.

- **Használt gumibroncok: négy db  
145/80x13-as és 4 db téli 155/70x13-  
as. Telefon: 063/70-24-801.**
  - 3-5 éves gyermekek részére ismét elkez-  
dődnek az óvodai foglalkozások Fúró Edit  
óvónőnél. Játszva tanulunk! Érdeklődni a  
843-219-es telefonszámon.
  - **Konyhakész csirkék és kacsák el-  
adók. Házhoz szállítjuk. Telefonszá-  
mok: 063/86-65-024, vagy 840-010.**
  - Temerin szűk központjában, két család-  
nak is megfelelő, jól ellátott meletes ház,  
eladó. Lakás vagy kisebb ház beszámít-  
ható. Tel.: 021/843-936.
  - **Husquarna-61-es benzines motor-  
fűrész kifogástalan állapotban eladó.  
Ugyanott láncok élesítését vállalják,  
valamint új láncok és kardok eladók.  
Telefon: 844-076, 062/894-36-46.**
- További apróhirdetések a 8-9. oldalon**

**LABDARÚGÁS****Szerb liga – Vajdaság****MLADOSZT–RADNICKSI (Sid)  
2:1 (2:0)**

A forduló leglátogatottabb mérkőzésén mintegy 500 néző volt kíváncsi Járekon a Mladoszt első itthoni mérkőzésére. Nem is csalódott a szurkolótábor, hiszen az első fordulóban egyaránt vereséget szenvedő két csapat összecsapását a hazaiak minimális arányban, de megnyerték. A vezetést a 27. percben szerezte meg a Mladoszt Mudrinics révén, majd két perccel az első félidő vége előtt a vendégek öngólt vétettek, így a Mladoszt kedvező eredménnyel kezdhetette a második játékrészt. A sidiek azonban már az 50. percben belőtték szépitő góljukat és mindvégig harcban voltak az egyenlítésért, de a hazaiaknak ezt mégis sikerült meggátolniuk és itthon tartani a csapat első három pontját. A hétvégi harmadik fordulóban a Mladoszt Versecen vendégszerpel.

**BACSKA TOPOLA–SZLOGA  
0:2 (0:2)**

Az újonc topolyaiak a második forduló után is pont nélkül állnak a táblázat utolsó helyén, ezúttal a Szloga otthonukban fosztotta meg őket a győzelemtől. Csapatunk már az első játékrészben döntésre vitte a dolgot, hiszen annak vége felé röpke három perc leforgása alatt beállította a 2:0-s végeredményt. A 41. percben Popin, majd a 43-ban Dikics talált a hazaiak hálójába. A második félidő a hazaiak fölényével telt el, de a tapasztaltabb kolóniai gárda a mérkőzés legjobbjának kikiáltott Jorgics kapussal az élen megőrizte hálóját.

A Szloga szombaton 16.30 órakor a hódásági Teksztílac Iteoszt fogadja.

**Újvidéki liga****TSK–FRUSKOGORAC  
(Kamenica) 2:0 (1:0)**

Az elmúlt bajnokságban a gyöngébb csapatok közé tartozó Fruskogorac az első félidőben nemcsak egyenrangú ellenfél volt, hanem jobban is játszott, mint a hazaiak. Az első félóra után a temeriniek még örülhettek is, hogy a vendégcsapat nem vezet, ugyanis a 18. és a 30. percben két 100 százalékosnak mondható helyzetet hagytak kihasználatlanul. A 32. percben aztán a TSK mégis megszerezte a vezetést, miután a jogosan megítélt tizenegyest Lavrnja biztosan értékesítette. Az első félidő utolsó perceiben is a TSK kapuja előtt alakultak ki vendéghelyzetek, de a pihenőre mégis hazai előnnyel tértek a csapatok. A második félidőben már a TSK volt a kezdeményező fél, de az újabb gól nehezen akart megszületni. Szerencsére a kamenicaiak ereje lassan elfogyott, ötletelen és veszélytelen támadásaik pedig nem jelentettek gondot a jól működő temerini védelemnek. A 73. percben aztán Roszics megszerezte a TSK második gólját és ezzel valószínűleg minden kétséget eloszlatott a győztes kiletét illetően.

Vasárnap a harmadik fordulóban a TSK első vendégszerelésére a bánostori Proleterhez utazik.

**Kupamérkőzések****SZREMAC (Cserevics)–TSK  
1:16**

Hihetetlennek tűnő eredménnyel nyert a TSK idegenben a kupa első fordulójában. Az eredmény még akkor is túlzott, ha tudjuk, hogy a készakarva veszítésre törekvő cserevicsiek az utánpótlás csapatukat szerepeltették. Ennek ellenére minden dicséret megérdemel a TSK teljes gárdája, hiszen – a Szremaccal ellentétben – sport-szerűségből is jelesre vizsgázva, komolytalankodás nélkül játszott a végig a találkozózt.

**Földet bérelek. Tel.: 062/97-57-408.****ASZKO VIDAK (Futak)–SZIRIG  
0:2**

A kupakiüzdelmek második fordulójában e héten szerdán a TSK a Sztepanovicsevői Omladinaccal a Szirig pedig az Újvidéki Boraccal játszik saját közönsége előtt a nyolcaddöntőben.

**SZIRIG–SZREMAC (Cserevics)  
2:3**

A szőregiek második mérkőzéseiket is elveszítették, mégpedig ezúttal saját közönségük előtt a fent említett Szremactól. Úgy látszik, a cserevicsiek a legjobbjai pihentetése érdekében engedték át ellenállás nélkül a TSK-nak a kupamérkőzést, és ennek a taktikának köszönhetően lepték meg a szőregieket. A gyöngén rajtoló Szirig a harmadik fordulóban nehéz vendégszerelésre utazik a kiszácsi Tatrához.

**ASZTALITENISZ**

Az új idény első versenyén a temeriniek Csókán a két évvel ezelőtt elhunyt közismert edző, Szabó István emlékére első ízben megrendezett tornán vettek részt. Az újonc korosztályban ezt a versenyt az országos ranglistára is pontozták és ebben a korosztályban a temeriniek közül négyen is ranglista pontokhoz jutottak. Különösen jól sikerült a rajt a lányoknál Orosz Nikolettnek, a fiúknál pedig Lazar Tomicsnak, hiszen mindketten a negyedöntőig jutottak és komoly lépéssel indultak az országos TOP 12-be jutás felé. Orosz az első kiemelt és későbbi ezüstér-

metől veszített a négybejutásért, Tomicsot pedig romániai versenyző ütötte el az éremszerzés lehetőségétől. A fiúknál a 24-es főtáblán három temerini is volt, hiszen Tomics mellett Tepics 9–16., Vranesevics pedig 17–24. lett.

**SAKK**

A sakkligákban a csapatok az összes többi sportágtól eltérően nem őszi-tavaszi beosztás szerint játszanak, hanem a bajnokság első fele bonyolódik tavasszal, a második rész ősszel, így bajnokokat a ligákban valamikor az év vége felé avatnak. A temeriniek esetében erre már október elején sor kerül, hiszen a hátramaradt öt forduló közül négyet szeptemberben, az utolsót pedig október 2-án fogják lejátszani. Egyébként a sakkligákban kezdődtek és fejeződtek is be utoljára a bajnokság tavaszi részének küzdelmei, így a dél-bácskai ligában szereplő Temerin sakkklub csapata számára is. A 11 tagú ligában hat forduló bonyolítottak eddig le, de a páratlan számú indulók miatt azok a csapatok, amelyek az első hat forduló valamelyikében voltak szabadok, természetesen csak ötöt játszottak le. A temerini csapat mindjárt az első fordulóban volt szabad, majd az ezt követő öt mérkőzés közül kettőt megnyert, kettőt elveszített, egyen pedig döntetlent ért el, így a megszerzett hét ponttal a táblázat 7. helyén várja az őszi folytatást, vagyis a szeptember 4-én esedékes 7. forduló.

**P. L.****Sakk – A folytatás előtt, a tavaszi rész végén a táblázat állása a következő:**

1.	Vojvodina	5	4	1	0	13	26
2.	An pasan	5	3	2	0	11	24,5
3.	Titel	6	3	1	2	10	20,5
4.	Bubamara	5	3	0	2	9	21
5.	Zmajevo	6	2	2	2	8	28
6.	Mladenovo	6	2	2	2	8	25
7.	Temerin	5	2	1	2	7	20,5
8.	Szutjeszka	6	0	5	1	5	22,5
9.	Hajduk	5	1	2	2	5	18
10.	Mihail Taj	5	1	0	4	3	17
11.	Omladinac	6	1	0	5	3	17

**TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinke novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móricz Csese Magdolna (mcsm, ●), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kispári Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációja a publikációs Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 &gt;